

『封建』考论



WUHAN UNIVERSITY PRESS
武汉大学出版社

冯天瑜 著

武
汉
大
学
学
术
丛
书

Wuhan University
Academic Library



WUHAN UNIVERSITY PRESS
武汉大学出版社

『封建』考论



武 汉 大 学 学 术 丛 书

Academic Library

Wuhan University

冯天瑜 著

图书在版编目(CIP)数据

“封建”考论/冯天瑜著. —武汉: 武汉大学出版社, 2006. 2

武汉大学学术丛书

ISBN 7-307-04910-4

I. 封… II. 冯… III. 封建社会—研究 IV. D033.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 000550 号

责任编辑: 陈庆辉

责任校对: 程小宜

版式设计: 支 笛

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: wdp4@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 武汉中远印务有限公司

开本: 787×980 1/16 印张: 27.5 字数: 392 千字 插页: 4

版次: 2006 年 2 月第 1 版 2006 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 7-307-04910-4/D·667 定价: 45.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

史论立言，理当雅正。

——刘知几（661～721）：《史通·称谓》

封建非圣人意也，势也。

——柳宗元（773～819）：《封建论》

这个词语（指“封建”——引者）在世界上一直歧义纷呈，经历了许多曲解。

——（法）布洛赫（Marc Bloch 1886～1944）：《封建社会》

观念和理论从一种文化向另一种文化移动的情形是很有趣的，……进入新环境的路绝非畅通无阻，而是必然会牵涉到与始发点情况不同的再现和制度化的过程。这就使关于理论和观念的移植、转移、流通以及交换的所有说明变得复杂化了。

——（美）赛义德（E. W. Said 1935～2003）：

《赛义德自选集·旅行理论》

[提要] “封建”本义为“封土建国”、“封爵建藩”，古来汉字文化圈诸国都在此义上使用“封建”一名，并展开“封建论”。中国秦汉至明清社会主流离封建渐远，而近代欧洲目击者和学者发现，日本的幕藩制与西欧中世纪制度 feudalism（封土、采邑制）“酷似”，日本明治间遂以“封建”对译 feudalism。清末民初中国采用这一在汉外对译间形成的新名。五四时期，初现“封建 = 前近代 = 落后”用例。20 世纪 20 年代初，共产国际文件以“半封建”指称现实中国。随后的中国社会史论战，把以专制集权和地主—自耕农经济为特征的秦汉至明清的两千余年纳入“封建时代”，以与西欧中世纪对应，“封建”概念泛化，既与本义脱钩，也同对译之英文术语 feudalism 含义相左，且有悖于马克思原论。然在特定历史条件下，泛化封建观普被国中。注目中国史自身特点的学者曾质疑泛化封建观，提出“封建”概念误植问题，本书沿此轨迹考论“封建”，并试拟历史分期命名标准，建议秦至清主要时段社会形态的名目，宜以“宗法地主专制社会”取代“封建社会”。

[关键词] 新名 概念泛化 社会形态 历史文化语义学
封建 封建制度 封建社会 封建主义 宗法地主专制社会

目 录

题 记	1
第一章 “封建”本义	9
一、释“封”	9
二、释“建”	13
三、释“封建”	15
四、西周封建	19
五、东周封建、郡县并行	31
六、秦汉以下：以郡县制为基础的官僚政治 取代封建贵族政治	39
第二章 秦汉至明清的“封建论”	51
一、秦廷议“封建”	52
二、汉、晋“封建论”	55
三、唐代“封建论”	58
四、宋以后对“封建”的两种评议	62

第三章 《文献通考》及其续编的《封建考》	74
一、《文献通考·封建考》	75
二、两种《续文献通考》及《皇朝文献通考》、 《皇朝续文献通考》的《封建考》	86
三、中国传统语境中的狭义“封建”与广义“封建”	89
第四章 日本的“封建论”	94
一、日本近代以前的封建观	94
二、明治初废除封建制的举措：“版籍奉还”、 “废藩置县”	103
三、近代日本的“封建论”：扬郡县、抑封建， 所用“封建”仍沿袭本义	109
四、近代日本“废封建”举措的民族文化根据	115
第五章 西欧中世纪社会制度及其术语 feudalism 的厘定	121
一、西欧中世纪社会制度的来龙去脉	121
二、feudalism 释义	129
三、布洛赫的《封建社会》·西方史学中的狭义 封建主义与广义封建主义	134
四、中国、西欧封建制之比较	139
第六章 欧日封建制“酷似”：近代欧洲目击者、学者 及日本访欧学人的共同发现	145
一、英国首任驻日公使欧卢柯库（阿礼国）的观感： 日本是“东洋版的 feudalism”	146
二、欧美学者的欧日封建社会异同研究	151
三、留学德国的福田德三为何在课堂上发出 会心之笑	158
第七章 近代日本对“封建制”的定位及其分期	162

一、日本启蒙学者以“封建”翻译 feudalism, “封建” 演绎为普世性的历史时代专名	163
二、“封建制”定位与日本封建社会分期	167
三、“封建制”定位与日本东洋史学界的 中国历史分期	175
第八章 清末民初接纳新名“封建”	183
一、黄遵宪《日本杂事诗》、《日本国志》的 “封建”用例	184
二、梁启超兼容古义与西义的“封建”观	187
三、严复以“封建”翻译 feudalism	192
四、章太炎的“封建”观	196
五、孙中山论“封建”	199
第九章 五四时期陈独秀的“泛封建”说 与“反封建”命题	204
一、陈独秀“封建 = 前近代 = 落后”公式的提出	205
二、陈氏说从日本移植而来	209
三、陈氏“反封建”命题忽略了中国与西欧、 日本历史的重大差异	215
四、陈氏“泛封建”说五四时期罕有同调， 但“封建 x”格式对后世影响深巨	218
五、重估五四“反封建”命题	224
第十章 苏俄及共产国际以“封建”指称现实中国	230
一、泛化封建观的“祖义”： 列宁现代中国“封建制度”说	231
二、大革命前后“现实中国半封建”说逐步确立	237
第十一章 中国社会史论战： “封建”概念泛化正式展开	245

一、大革命失败与“中国社会性质论战”	246
二、“中国社会性质论战”导引出 “中国社会史论战”	249
三、中国社会史论战之一派观点： 古典封建论(陶希圣为代表)	251
四、中国社会史论战之一派观点： 泛化封建论(郭沫若为代表)	254
五、其他论说	258
 第十二章 社会史论战封建观平议	271
一、社会史论战的重大进展： 以“社会形态”学说运用于中国史研究	271
二、“社会形态共性论”、“历史单线进化论”的偏颇	274
三、忽视核心概念的准确性与稳定性	277
 第十三章 从毛泽东著作看新名“封建”的定型过程	282
一、泛化新名“封建”在毛著中较为晚出	283
二、1926年以后毛著出现泛义“封建”用例	285
三、《中国革命与中国共产党》(1939)、 《新民主主义论》(1940)的“封建社会”说	288
四、“五种社会形态”说与泛化封建观普被国中	293
 第十四章 泛化封建观与马克思封建社会原论相悖	298
一、中国社会史论战在马克思主义语汇系统内展开	299
二、马克思关于人类历史发展阶段的论说	302
三、马克思晚年的古代社会史笔记昭示对 中古世界多途演进的思考	306
四、马克思批评滥用“封建”(甲)： 非贵族式土地所有制与封建主义不相兼容	311
五、马克思批评滥用“封建”(乙)： 中央集权君主专制与封建主义不相兼容	315

第十五章 注目中国史自身特点的学者

质疑泛化封建观	321
一、周谷城及其《中国社会之结构》	322
二、王亚南及其《封建制度论》	326
三、瞿同祖及其《中国封建社会》	330
四、钱穆及其《国史大纲》	332
五、张荫麟及其《中国史纲》	335
六、李剑农及其《中国经济史讲稿》	336
七、胡适的“封建”概念辨析	339
八、梁漱溟及其《中国文化要义》	343

第十六章 中国历史分期与秦至清社会形态命名尝试

一、中国历史分期鸟瞰	349
二、中国学者关于秦至清社会形态的命名尝试	355
三、欧美日本学者关于秦至清社会形态的命名尝试	360

第十七章 历史分期命名标准刍议

一、名辩之学不可轻慢	367
二、试拟历史分期命名四标准：制名以指实、 循旧以造新、中外义通约、形与义切合	371
三、秦以下两千年称“封建社会”： 名实错位、形义脱节	374
四、当代学人重议“封建”（一）	376
五、当代学人重议“封建”（二）	382

第十八章 秦至清宜以“宗法地主专制社会”

取代“封建社会”	390
一、贯穿秦至清的“宗法制”	390
二、贯穿秦至清的“民得买卖”的土地制度（地主制）	396

三、贯穿秦至清的“专制帝制”	402
四、秦至清主要时段宜命名“宗法地主专制社会”	409
结 语	412
主要参考文献	419
跋	427

题 记

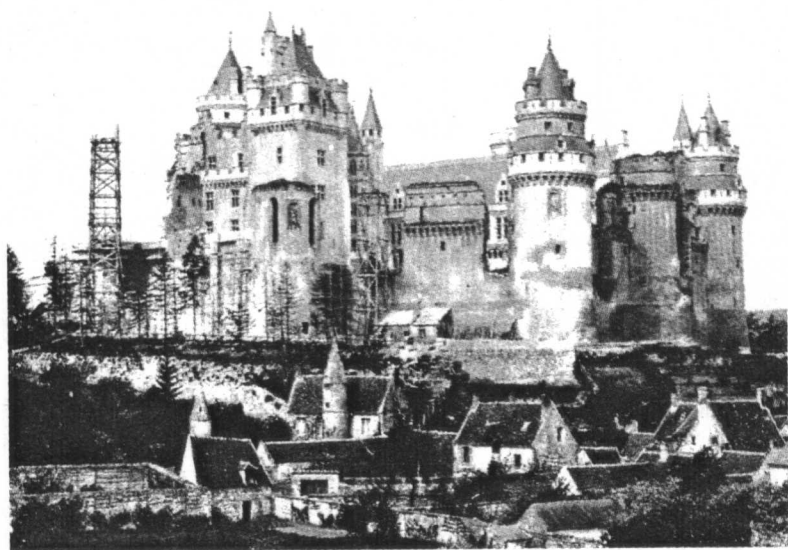
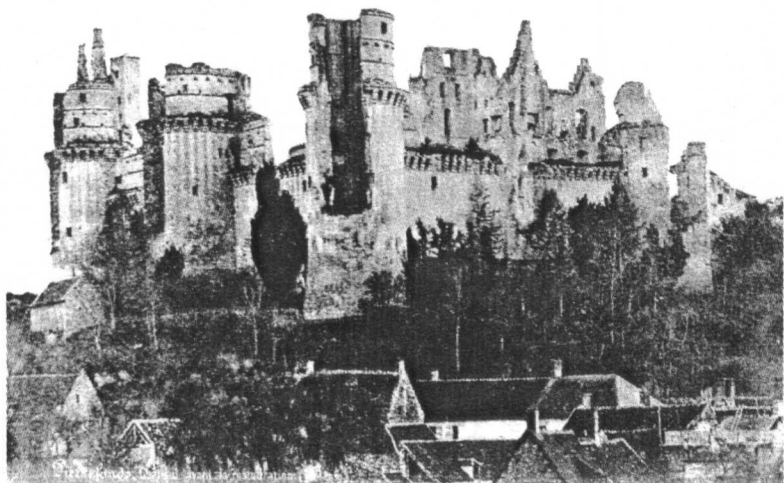
只有当一个民族用自己的语言掌握了一门科学的时候，我们才能说这门科学属于这个民族了。

——黑格尔（Georg Wilhelm F. Hegel 1770 ~ 1831）：

《哲学史讲演录》第四卷

2002年夏，笔者访学德国，曾泛舟于山川如画的莱茵河中游，目睹两岸苍翠峰峦，每距二三十公里即有灰色城堡耸立，它们或者已成断壁残垣，或者保持着巍峨壮丽的旧观。此乃西欧中世纪诸侯林立的封建社会的物质遗存。面临其景，近二十年来一直思考着的“封建”概念辨析问题，骤然齐集心头。

“封建”本为表述中国古代政制的汉字旧名，意谓“封土建国”、“封爵建藩”，近代以前在汉字文化圈诸国（中、越、朝、日）未生异义。19世纪中叶西学东渐以降，日中两国先后以“封建”对译西洋史学术语 feudalism（封土封臣、采邑领主制），衍为一个表述普世性历史阶段和社会形态的新名。“封建”一词经历了



西欧中世纪城堡 ◀

概念的古今转换和中西移植，日本因素也参与其内，马克思主义在中国的传播，更深化了此一术语的含义。“封建”作为近现代概念史上的重要案例和历史分期的关键环节，释义纷纭，展现了思想文化领域错综复杂的演绎状况，其成败得失与历史学乃至整个人文社会科学的发展相关联，故对其考索探究、阐微决疑，既非细事，也非易事。

近代以降，汉字文化圈在对译西洋术语时，取音译、意译两法。音译所用汉字扬弃了字意，仅存字音，起着拼音符号作用，以模拟原语的读音，如以“逻辑”译 logic，以“布尔乔亚”译 bourgeoisie。音译不会引起词义错位，但也未能给译词提供意义支撑，其含义只能在词形以外另加诠释。然而，汉字是表意文字，一个汉字不仅有语音，还有语意，包蕴着文化内涵，掌握汉字的人更倾向于用意译方式推介外来词。所谓意译，指按外来语的构词词素，将字面意转换成相应的汉语表述，如上举两例英语词 logic（逻辑）和 bourgeoisie（布尔乔亚），又意译为“论理学”和“资产阶级”，可由词形窥探内涵，从而为译词提供意义支撑，意译的优长即在于此，掌握汉字文化的人可以观文索义，易于理解。当然，望文生义也可能诱发歧解，这是由汉语的一词多意性和汉字的多种构词法造成的。

意译又分两种，一是创建新词以对译西洋术语，如“哲学”、“美学”、“体育”、“义务”等便是新创意译词。二是借用汉语旧名对译西方术语，中国人更习惯于此法。以旧名对译外来术语从而衍为新名的成功之作不少，如“伦理”、“政治”、“范畴”、“机器”、“权利”、“物理”等即是。言其成功，是由于它们较好地实现了古义今义的因革及中义外义的对接。如“物理”，作为汉语旧名，本义“万物之理”，自明清之际至近代，中日两国借以翻译 Physics，意指一门研究分子以上层面物质变化的近代科学（包括力学、声学、光学、电学等），内涵收缩，特指性明确，然新名“物理”与旧名本义指示的方向相合，故而东西义顺利实现涵化。

概念、范畴的演变，是人类思想更革的表征，反映了知识总量的扩大和认识过程的迁衍、深化。然而，由于概念古今转换、中外

对接牵涉文化的时代性与民族性问题，情形错综复杂，误植也时有发生。有学者指出，20世纪以来中国对西方哲学研究虽有成就，但在理解中也出现一系列文化错位，即用本民族传统理念去扭曲和附会西哲的理论和概念，诸如“理性”概念的误读、“科学”的实用化、“辩证法”的降级诠释、“实践”概念的变形、“自由”概念的附会，等等。^①

意译间旧名衍为新名发生文化错位，还可列举一些典型例证：一如“经济”，旧名本义“经世济民”，而在对译 Economy 时形成的新名“经济”，含义转为国民生产、消费、分配、交换之总和，兼指节约、俭省，与本义脱钩，新义又无法从“经济”词形推衍出来。^②再如新名“形而上学”，是借《周易》“形而上者谓之道”一语对译 Metaphysics 时形成的，此新名之一义“超验哲理”，与旧名本义方向相切合；但所含反辩证法的“静止论”、“机械论”、“外因论”之义，则全然背离旧名本义指示的方向，也超出了旧名“形而上”的词形提供的意义空间。^③另如“自由”、“自由主义”，“个人”、“个人主义”等新名，在古今转换、中西对接的过程中，也在不同层面上发生古今语义错置、中西概念彼此遮蔽的情形。

至于我们早已“日用而不辨”的史学术语“封建”，在新旧名更替之际，其概念误植尤显突出，造成的后果也较为严重。笔者在莱茵河两岸目睹的昔日容克（Junker）贵族们俯瞰田园农户的古堡群，无声却有力地诠释着与“封建”相对译的西语 feudalism 的内涵（封土封臣、采邑领主），也呼应着汉语旧名“封建”的本义（封国土、建诸侯），比照之下，流行大半个世纪的泛化新名“封建”的偏失自现。有学者将新名“封建”的概念误译严厉批评为

① 参见邓晓芒：《中国百年西方哲学研究中的十大文化错位》，《世界哲学》2002年增刊。

② 参见拙文：《中日西语文互动与“经济”概念的变迁》，日文本，载国际日本文化研究中心编《日本研究》第31期，2005年。

③ 参见拙文：《新名辨析——以“经济、封建、形而上学”为例》，载《中国文化近代转型的内因与外力》，崇文书局2005年版。

“语乱天下”^①，并非过分之词。

术语厘定，是学科形成与发展的必要前提。对于任何学科而言，必须拥有一批义项单一、内涵精准、外延明确的术语（尤其是核心术语，或曰关键词）。如果“生产”、“生产力”、“生产关系”、“商品”、“价值”、“市场”等术语的含义紊乱，经济学只能是一派昏话。有了“细胞”、“根”、“茎”、“叶”、“花”、“果实”等术语的确立，植物学方可能成为一门学科。历史学术语的界定也至关紧要。仅以大半个世纪以来中国历史分期问题的讨论而言，之所以长期聚讼未决，重要原因之一，便是“封建”等核心术语（关键词）的概念没有厘清，义项未能取得一致。

主张“西周封建说”的范文澜先生（1893～1969）所称之为“封建”，虽纳入“五种社会形态”之中，却仍与旧名本义（封土建国）保持联系，范老一再论证周初封建爵禄贡赋是有定制的，肯定“分封诸侯时，已规定封建制度的剥削方式”。^②

主张“战国封建说”的郭沫若先生（1892～1978）、翦伯赞先生（1898～1968）所称之为“封建”，则抛弃旧名本义，加以泛解。郭老将土地“归为私有”、“地主阶层出现”、“专制帝制确立”等与“封建”本义相背反的要素作为“封建制”的内涵，认为“废封建，立郡县”的战国时期“开始了封建社会”，称实行君主集权的秦始皇为开创“封建制度的元勋”；翦先生曾主西周封建说，后又改为战国封建说，称秦孝公“废井田，开阡陌”确立了封建社会。^③ 这些论说中的“封建”既脱离“封土建国”古义，也与西方史学关于中世纪制度（feudalism）的含义相去甚远。

主张“两汉封建说”的侯外庐先生（1903～1987），力辩“封

① 侯外庐：《论中国封建的形式及其法典化》，侯先生言说详见本书第十七章第四目。

② 参见范文澜：《关于上古历史阶段的商榷》，（延安）《中国文化》第1卷第3期，1940年；《关于中国历史上的一些问题》，《中国科学院历史研究所第三所集刊》1954年第1辑。

③ 参见郭沫若：《关于周代社会的商讨》，《新建设》1951年第4期；翦伯赞：《中国古代的封建社会》，《历史研究》1959年第6期。

国”并非封建制，认为“周代封国之所以不能认为是封建，主要由于它没有‘农村为出发点’的经济基础”，可见侯先生是把“农业经济”、“自然经济”这一宽泛的前近代社会的特征视作划分“封建”的主要标准^①。

持“魏晋封建说”的尚钺（1902～1982）、唐长孺（1911～1994）、王仲荦、何兹全（1911～）等先生不赞成将“封建”泛化，从魏晋间的封土采邑、门阀制度、佃客的人身依附诸形态认定其封建性，以“封建”本义为基点，再作引申，兼容古义与西义。^②尚、唐、王、何诸先生所诠释之“封建”，实现了古义与今义的融通，也与马克思的封建社会原论较相切合。

以上诸家自立标准，各持其端，莫衷一是。这种核心术语内涵歧异、义项多设的讨论，必然出现同一议题之内“概念不一”、“论旨转移”的逻辑前提问题，此乃难以在历史分期上获得共识的原因之一。当然，由非学术因素作用，也可以达成某种“共识”（如统一为“战国封建说”，将周末至明清称之“封建时代”），然其“共识”只能是一时“众服”之假象。

在同一词形下，旧名变新名，不乏因革恰当的良例，如“科学”、“革命”、“共和”等，新名所含概念既与旧名保持联系，又有合理的引申，并与对译的西洋术语所蕴概念相涵化。^③然而，大半个世纪以来，“封建”由旧名向新名转换，在一些史家那里发生了文化错位（笔者也曾信从无疑）——

甲、封建泛义（土地可以买卖的地主经济、中央集权的专制君主政治）不仅与本义（土地由封赐而来，不得转让买卖，政权

① 参见《中国古代“城市国家”的起源及其发展》，《侯外庐史学论文选集（上）》，人民出版社1987年版；侯外庐：《论中国封建制的形成及其法典化》，《历史研究》1956年第8期。

② 参见尚钺：《如何理解历史人物、事件和现象》，《教学与研究》1956年第4期；何兹全《关于中国古代社会的几个问题》，《文史哲》1956年第8期；唐长孺：《魏晋南北朝隋唐史三论》，武汉大学出版社1992年版。

③ 参见拙著：《新语探源——中西日文化互动与近代汉学术语生成》（中华书局2004年版）关于“革命”“共和”“科学”等新名生成的论述。